

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1936-1937.	N° 216	ZITTINGSJAAR 1936-1937.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920,
relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT (1).

Article unique.

L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est remplacé
par la disposition suivante :

« Dans les Justices de paix nul ne peut être nommé
greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis et
s'il n'est docteur en droit, ou s'il n'a rempli réguliè-
rement pendant cinq ans les fonctions de greffier, de
greffier-adjoint, de commis-greffier, ou d'employé
directement ou indirectement rétribué par le Trésor
public, dans une Cour, un Tribunal de première
instance ou de Commerce, ou une Justice de paix.

» Le stage sera de dix ans pour les employés « volon-
taires » avec ou sans rétribution.

» Il peut être fait exception à cette règle dans les
Justices de paix de troisième et quatrième classe,
lorsqu'il n'y a pas de candidat réunissant les condi-
tions édictées. »

Bruxelles, le 24 mars 1937.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. MOEYERSOEN.

DOUTREPONT,
R. LEYNIERS

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920,
betreffende de benoeming van de griffiers van
Vredegerecht.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD (1).

Eenig artikel.

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door de
volgende bepalingen vervangen :

« In de vredegerichten, kan niemand tot griffier
worden benoemd, indien hij niet ten volle den ouder-
dom van vijf en twintig jaar heeft bereikt en indien
hij geen doctor in de rechten is of indien hij niet
gedurende vijf jaar het ambt heeft vervuld van grif-
fier, adjunct-griffier, griffiersklerk of van bediende
rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist be-
zoldigd, in een hof, een rechtbank van eersten aanleg
of van koophandel of in een vredegerecht.

» De proeftijd zal tien jaar bedragen voor de vrij-
willige bedienden, al of niet bezoldigd.

» Op dezen regel mag uitzondering worden ge-
maakt in de vredegerichten der derde en der vierde
klasse, wanneer er geen kandidaten zijn, die aan de
hierboven voorgeschreven vereischten voldoen. »

Brussel, 24 Maart 1937.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

1933-1934. — N° 226 : Proposition de loi.

1935-1936. — N° 54 : Rapport.

Annales de la Chambre :

Séances des 3 et 5 mars 1936.

Documents du Sénat :

1935-1936. — No 99 : Projet de loi.

1936-1937. — N° 106 : Rapport.

Annales du Sénat :

Séance du 24 mars 1937.

(1) Zie :

Documenten van de Kamer :

1933-1934. — N° 226 : Wetsvoorstel.

1935-1936. — N° 54 : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

Vergaderingen van 3 en 5 Maart 1936.

Documenten van den Senaat :

1935-1936. — N° 99 : Wetsontwerp.

1936-1937. — N° 106 : Verslag.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 24 Maart 1937.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.(Amendement introduit après le dépôt du
rapport).(Amendement ingediend na het neerleggen
van het Verslag).

SESSION 1936-1937.	I		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
Projet, N° 216. Rapport, N° 218.	Séance du 5 mai 1937.	Vergadering van 5 Mei 1937.	Ontwerp, Nr 216. Verslag, Nr 218.

PROJET DE LOI modifiant l'article 8 de la loi
du 31 juillet 1920, relatif à la nomi-
nation des greffiers de Justice de
paix.

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 8 der
wet van 31 Juli 1920, betreffende
de benoeming van de griffiers van
Vrederecht.

AMENDEMENT présenté par M. VAN GLABBEKE.

AMENDEMENT door den heer VAN GLABBEKE voorge-
gesteld.

ARTICLE UNIQUE.EENIG ARTIKEL.

RETABLIR LE TEXTE DU PROJET TEL QU'IL A ETE
VOTE PAR LA CHAMBRE LE 5 MARS 1936 :

DEN OORSPRONKELIJKENTEKST VAN HET ONTWERP OVER-
NEMEN, ZOOGAAR HIJ OP 5 MAART 1936 DOOR DE KAMER
AANGENOMEN WERD :

L'article 8 de la loi du 31 juillet 1920 est
remplacé par la disposition suivante :

Artikel 8 der wet van 31 Juli 1920 wordt door
volgende bepalingen vervangen :

"Dans les Justices de paix nul ne peut être
nommé greffier s'il n'est âgé de vingt-cinq
ans accomplis et s'il n'est docteur en droit,
ou s'il n'a rempli régulièrement pendant cinq
ans les fonctions de greffier, de greffier-
adjoint, de commis-greffier, ou d'employé di-
rectement ou indirectement rétribué par le
Trésor public, dans une Cour, un Tribunal de
première instance ou de Commerce, ou une
Justice de paix.

"In de vrederechten, kan niemand tot grif-
fier worden benoemd, indien hij niet ten volle
den ouderdom van vijf en twintig jaar heeft be-
reikt en indien hij geen doctor in de rechten is
of indien hij niet gedurende vijf jaar het ambt
heeft vervuld van griffier, adjunct-griffier,
griffiersklerk of van bediende rechtstreeks of
onrechtstreeks door de Schatkist bezoldigd, in
een hof, een rechtbank van eersten aanleg of van
koophandel of in een vrederecht.

Le stage sera de dix ans pour les employés.
"volontaires" avec ou sans rétribution.

De proeftijd zal tien jaar bedragen voor de
vrijwillige bedienden, al of niet bezoldigd.

Il peut être fait exception à cette règle
dans les Justices de paix de troisième et qua-
trième classe, lorsqu'il n'y a pas de candidat
réunissant les conditions édictées."

Op dezen regel mag uitzondering worden ge-
maakt in de vrederechten der derde en der
vierde klasse, wanneer er geen kandidaten zijn,
die aan de hierboven voorgeschreven vereisten
voldoen."

Adolphe VAN GLABBEKE.
M. PHILIPPART.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1936-1937.	II		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
Projet, N° 216. Rapports, N°s 218 et 319. Amend. : I.	Séance du 4 juin 1937.	Vergadering van 4 Juni 1937.	Ontwerp, Nr 216. Verslagen, Nrs 218 en 319. Amend. : I.

PROJET DE LOI modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, betreffende de benoeming van de griffiers van Vredegerecht.

AMENDEMENT présenté par M. VAN GLABBEKE.

AMENDEMENT door den heer VAN GLABBEKE voorgesteld.

ARTICLE UNIQUE.EENIG ARTIKEL.

AU PREMIER § DE L'ARTICLE UNIQUE, AJOUTER LES MOTS : de greffe ENTRE LES MOTS "employé" et "directement rétribué".

IN DE EERSTE § VAN HET EENIG ARTIKEL, DE WOORDEN "griffiersklerk of van bediende rechtstreeks...VERVANGEN DOOR : griffiersklerk of griffiebediende.

Adolphe VAN GLABBEKE.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1936-1937.	III		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
Projet, N° 216. Rapports, N°s 218 et 319. Amend. : I et II.	Séance du 8 juin 1937.	Vergadering van 8 Juni 1937.	Ontwerp, Nr 216. Verslagen, Nrs 218 en 319. Amend. : I en II.

PROJET DE LOI modifiant l'article 8 de la loi du 31 juillet 1920, relatif à la nomination des greffiers de Justice de paix.

WETSONTWERP tot wijziging van artikel 8 der wet van 31 Juli 1920, betreffende de benoeming van de griffiers van Vredegerecht.

AMENDEMENT présenté par M. PIERCO.

AMENDEMENT door den heer PIERCO voorgesteld.

Disposition transitoire.Overgangsbepaling.

Par dérogation à l'article unique de la présente loi, peut être nommé greffier, au même titre que les personnes énumérées au § 1er du dit article, l'employé volontaire, rétribué ou non par le Trésor public, qui justifiera avoir accompli ses fonctions dans un greffe, pendant une période de 10 ans, au moment de la mise en vigueur de la loi.

In afwijking van het eenig artikel van onderhavige wet, kan tot griffier worden benoemd, ten zelfden titel als de onder § 1 van dit artikel opgesomde personen, de al dan niet door de Schatkist bezoldigde vrijwillige bediende die het bewijs levert zijn functies in een griffie te hebben vervuld, gedurende een tijdperk van 10 jaar, op het oogenblik dat deze wet in werking treedt.

Joseph PIERCO.

Justification.Toelichting.

Si l'article unique devait être adopté sans atténuation de sa rigueur, il créerait une injustice flagrante dont seraient victimes quelques employés volontaires de greffe, qui pendant de nombreuses années ont apporté leur collaboration aux greffiers, avec l'espoir de pouvoir accéder eux-mêmes aux fonctions de greffier.

Le vote de cet article aurait pour conséquence de briser virtuellement l'avenir de ces employés volontaires, à qui une longue pratique a inculqué l'expérience et les connaissances nécessaires à l'exercice des fonctions de greffier.

L'adoption de la disposition transitoire ci-dessus aurait pour effet d'éviter cette injustice.

Moest het eenig artikel worden aangenomen, zonder eenige verzachting, het zou een klaarblijkelijk onrecht te weeg brengen, waarvan enkele vrijwillige griffiebedienden het slachtoffer zouden zijn. Dezen hebben immers, gedurende tal van jaren, hun medewerking gegeven aan de griffiers, met de hoop zelf tot de functie van griffier te kunnen opklimmen.

Het aannemen van dat artikel zoo als gevolg hebben, de toekomst van die vrijwilligers wezenlijk af te breken, die door een lange praktijk de ondervinding en de noodige kennissen hebben opgedaan om de functie van griffier te vervullen.

Door het aannemen van bovenstaande overgangsbepaling, zal die onrechtvaardigheid kunnen vermeden worden.